Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A było wszystkich dusz, które wyszły z lędźwi Jakuba, dusz siedemdziesiąt,* Józef zaś był już w Egipcie.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkich przybyłych osób, pochodzących bezpośrednio od Jakuba, było siedemdziesiąt, a Józef był już w Egipcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wszystkich dusz, które wyszły z bioder Jakuba, było siedemdziesiąt. Józef zaś *już* był w Egipcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było wszystkich dusz, które wyszły z biódr Jakóbowych, siedmdziesiąt dusz; a Józef był przedtem w Egipcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Było tedy wszytkich dusz tych, którzy wyszli z biodry Jakobowej, siedmdziesiąt, a Jozef był w Egipcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Było zaś wszystkich potomków Jakuba siedemdziesiąt osób, Józef zaś już był w Egipcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkich potomków Jakuba było siedemdziesiąt osób, Józef zaś już był w Egipcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkich potomków, pochodzących od Jakuba, było siedemdziesięciu, Józef zaś był już w Egipcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy oni byli potomkami Jakuba, w sumie siedemdziesięciu. Józef natomiast przebywał już w Egipcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkich osób pochodzących od Jakuba było siedemdziesiąt; a Józef był już w Egipcie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszystkich bezpośrednich potomków Jaakowa było siedemdziesięciu ludzi, a Josef był w Egipcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йосиф же був у Єгипті. Всіх же душ з Якова було сімдесять пять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wszystkich dusz, które wyszły z biodra Jakóba, było siedemdziesiąt dusz; a Josef był już w Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszystkich dusz, które wyszły z bioder Jakuba, było siedemdziesiąt dusz, lecz Józef był już w Egipcie.

[1)] siedemdziesiąt MT PS; siedemdziesiąt pięć 4QExod b 4QGen-Exod a; G, pod. jak <x>10 46:2</x>, 7: siedemdziesiąt pięć, πέντε καὶ ἑβδομήκοντα, <x>20 1:5</x>L.
[2)] <x>10 46:26-27</x>